

УДК 372.8

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ ПО МЕХАНИКЕ

Аилчиева Т.А.

Киргизский государственный технический университет, Бишкек, e-mail: bilimi216@gmail.com

В результате лингводидактического описания терминологической лексики выявлено, что наиболее продуктивными способами словообразования терминов по теоретической механике является морфологический (префиксально-суффиксальный, аффиксальный) и лексико-семантический.

Ключевые слова: лингводидактическое описание, научно-техническая терминология, морфологический и лексико-семантический способы образования

THE LINGUODIDACTIC DESCRIPTION OF TERMINOLOGY ON MECHANICS

Ailchieva T.A.

Kyrgyz State Technical University, Bishkek, e-mail: bilimi216@gmail.com

As a result of the linguodidactic description of terminological lexicon it is revealed that the most productive ways of word formation of terms on theoretical mechanics is morphological (prefixal and suffixal, affixal) and lexico-semantic.

Keywords: linguodidactic description, scientific and technical terminology, morphological and lexical semantic methods of education

Изучение закономерностей образования технической терминологии стало одной из важнейших задач современной лингводидактики. Особенно широко рассматривается вопрос образования научно-технической терминологии, с учетом лексико-семантических и структурно-типологических признаков слов.

Цель статьи – описать способы образования терминологии в словарях по механике.

Материалы и методы исследования

В ходе исследования были использованы методы лингводидактического анализа – морфологический и лексико-семантический.

Применение этих методов говорит о сложности семантической структуры терминов по механике и о необходимости их комплексного лингводидактического описания.

Материалом для анализа служили учебники и терминологические словари по механике [1].

Результаты исследования и их обсуждение

В настоящее время лингводидактические описания терминологии, в частности лексико-морфологический анализ научно-технической терминологии является весьма актуальными.

При комплексном описании терминологии возник вопрос о неупорядоченности технических терминов [2, с. 79].

Не существует областей знания, где был бы достаточно развит терминологический аппарат.

Поэтому создание развитой терминологии требует более рационального подхода.

Как мы заметили, в терминологической практике любого языка встречается разноразличная, недифференцированное употребление

терминов. Особенно при чтении технического текста на киргизском языке, часто возникают проблемы, связанные с усвоением терминов.

Считается, что термины для любого специалиста своего профиля достаточно просты и доступны.

В действительности такое представление ошибочно, так как, по крайней мере, в технических науках используется большое количество иноязычных терминов, переведенных из других языков. При этом искажается смысловая насыщенность слова, которое становится трудно ассоциировать с выражаемым понятием. В данной работе отдается предпочтение терминам, сформулированным при помощи морфем основного фонда обоих языков. Очень важным качеством термина является его словообразовательная способность. В системе терминологии такие термины играют особую классифицирующую роль.

Очевидно, до сегодняшнего дня лингвисты не могут дать четкого объяснения всем научным понятиям или явлениям всех отраслей науки. Но мы попытаемся классифицировать языковые формы образования терминов на примере терминологии по механике. При проведении подобной работы на первый план выступает способ построения термина, определяющие его внешнюю форму. «Для выявления структурных особенностей морфем технических терминов немаловажное значение имеет структурно-семантическое свойство слова, позволяющее осознать рациональность связи значения и звуковой оболочки слова на основе его лексической и структурной соотносительности» [3, с. 101].

Для описания структурно-семантического свойства технических терминов использованы два способа:

1) *морфологический* (словообразовательная аффиксация) – а именно, для каждого элемента термина указывается его позиция в линейно-организованной структуре термина;

2) *лексико-семантический* (терминологизация и расширение значений слов).

Ниже параллельно рассмотрим способы образования терминологии, как в русском, так и киргизском языках, также приведем примеры о структурном соответствии простых, сложных и производных терминов.

Эти способы являются основными путями обогащения терминологической лексики, в которой встречаются все структурные типы простых, сложных и производных слов и словосочетаний.

Основными элементами способов описания терминологии является составление моделей.

Эти модели, в частности состоят из корневой, суффиксальной или префиксальной морфем. Слова могут состоять из одной, двух, трех и более лексем. Лексема может быть образована прибавлением аффиксальных морфем после корневой морфемы (суффиксов) или перед корневой морфемой (префиксов).

Этот морфемный способ образования терминологии представлен в трех типах анализа. Например:

1. Тип $R + S_1(+S_2)$ представлен лексико-семантическими моделями существительных и прилагательных. Лексемы существительных семантически распадаются на группы со значениями:

- а) лица;
- б) предмета;
- в) отвлеченных и абстрактных понятий, обозначающих свойства, качества, признаки предметов, процессы;
- г) веществ.

Для лексем 1-й группы в русском языке наиболее продуктивны модели:

R + чик – *автопогрузчик*,

K + чик – *автопрокладчик*.

В киргизском языке в этой же системе терминов особой продуктивностью отличаются лексем с суффиксами – **чы (-чу)**.

Например, **R + чу** – *автожуктоочу*,

R + чу – *автошоочу*.

Лексем со значением *предмета*, относящиеся к типу $R + S_1(+S_2)$, образуются в русском языке, в основном, с помощью тех же суффиксов, что и лексем лица. Наиболее продуктивны из них следующие:

R + тель: *двигатель*,

измеритель,

толкатель.

В киргизском языке также существует модели, с помощью которых образуются названия предметов:

R + гыч/гуч:

кыймылдаткыч,

олчогуч, турткуч.

Лексем со значением *отвлеченных и абстрактных понятий*, обозначающие свойства, признаки, качества, процессы со структурой **R + S**, довольно многочисленны в обоих языках.

В русском языке модели лексем с указанными значениями в технической терминологии включают:

R + ость: хрупкость – *морттук*,

мощность – *кубаттуулук*,

упругость – *серпилгичтик*.

R + есть: текучесть – *агымдуулук*,

сыпучесть – *куюлмалуулук*.

R + ка: установка–орнотмо,

сцепка–жармашма,

смазка – *майлоо*.

R + ение: торможение – *токтотуу*,

точение – *кайроо*,

трение – *сурулуу* [5],

сопротивление – *каршылык* и т.п.

И в киргизской технической терминологии встречаются модели лексем, обозначающих отвлеченные или абстрактные понятия.

Наиболее продуктивный из них следующие:

R + лук/тук: *туруктуулук* – *устойчивость*, *откоргучтук* – *проводимость*,

бодурлук – *шероховатость*,

бекемдуулук – *прочность*.

R + тык: *тыгыздык* – *тегиздик* – *плоскость*.

R + луу/лоо/тоо: *чынжырлоо* – *шунтирование*, *булолоо* – *шлифование*,

калыптоо – *точение*,

беттоо – *футеровка* [5].

Среди лексем прилагательных данного типа можно встретить такие модели в русском языке:

R + ный: *векторный*, *линейный*, *машинный*, *релейный*, *барабанный*.

R + овый: *винтовой*, *валиковый*.

R + евый: *поршневой*, *фланцевый*, *пальцевая*.

R + чатый: *зубчатый*, *коленчатый*.

R + ический: *гидравлический*, *конический*.

Наиболее продуктивными суффиксами, образующими прилагательные в киргизском языке, являются следующие:

R + тык: *автоматтык* – *автоматический*,

R + лук: *векторлук* – *векторный*,

R + луу: *малалуу* – *валиковая*,

балкалуу – *молотковая*,

бурамалуу – *винтовой*,

R + туучу: *ширетуучу* – *сварочная*,

R + тылган: *басандаган-амортизированный*,

R + ме: *термелме* – *колебательный*,

R + дуу: *карбюратордуу* – *карбюраторный*,

R + сыз: *туруксуз* – *неустойчивый*.

2. Количество моделей лексем прилагательных типа **R + S** в киргизской технической терминологии больше, чем в русском языке,

причем если в русском языке прилагательные этой модели образуются, главным образом, от основ существительных, то в киргизском языке они образуются как от основ существительных, так и от основ глаголов.

По результатам исследования выяснилось, что префиксальный тип **P + R** существует в обоих языках. Это один из наиболее продуктивных типов, хотя по обилию, разнообразию и емкости он уступает одно суффиксальному типу.

При образовании терминов широко используются начальные морфемы греко-латинской этимологии.

Например, **-agro, -anti, -auto, -radio, -elektro, -macro, -maxi, -multi, -poli, -proto, -super, -arhi, -meta, -micro, -gidro** и т.п. [4, с. 15].

Данный подтип включает модели:

а) существительных с префиксами **-anti, -radio, -dis, -micro, -auto, -macro, -gidro**.

Например: **антирезонанс** – каршы оорчундук;

дисбаланс – дисбаланс,

микропроекция – микроуурчундуу,

микрофизика – микрофизика,

автоприцеп – авточиркеме,

гидрогенератор – гидрогенератор

и т.п. [5].

б) прилагательных с префиксами **-maxi, -proto, -electro**.

Например:

максимальная скорость точки – чекиттин **максималдык ылдамдыгы**,

фотонаборная машина – тергич машине.

Все эти морфемы не имеют автономного употребления и, находясь в препозиции, участвуют в образовании протяженных рядов слов, которым свойственна однотипность семантических отношений между элементом и производящей основой.

Наличие у этих препозитивных морфем обобщенного, категориального значения позволяет классифицировать их как префиксы.

3. Префиксально-суффиксальный подтип лексем **P + R + S в обоих языках представлен различными частями речи.**

Самыми употребительными моделями данного подтипа в русском языке являются модели существительных. Они обозначают:

а) машины, аппараты, детали машин:

пере + R + тель – **перегрузатель**,

из + R + тель – **измеритель**,

на + R + ник – **напильник**,

об + R + ка – **обмотка**,

пере + R + ка – **перезарядка**,

серво + R + тель – **серводвигатель**,

за + R + тель – **замедлитель**,

на + R + ка – **накладка** [5].

б) процессы, действия:

де + R + ция – **декристаллизация**,

де + R + ние – **демонтирование**,

до + R + ция – **довулканизация**,

за + R + ние – **загустевание**,

пере + R + ция – **перевулканизация**,

ре + R + ция – **рекуперация** [5].

в) свойства, признаки, качества:

не + R + ость – **неустойчивость**,

бес + R + ость – **бесконечность**,

без + R + ость – **безопасность**,

не + R + ость – **нецилиндричность**,

про + R + ость – **проводимость** и т.п.

Глагольные лексемы данного подтипа:

при + K + ить – **приводить** движение,

при + R + ать – **прилегать** неплотно,

в + R + ать – **вбивать** клин,

в + R + ить – **вводить** в зацепление.

Модели прилагательных:

не + R + ный – **неперпендикулярный**,

не + R + ный – **несимметричный**,

не + K + ий – **неупругий**,

изо + R + ческий – **изотермический**,

изо + K + ный – **изохорный**,

пере + R + тый – **перегретый**,

из + R + ный – **изначальный** и т.п. [5].

В киргизском языке лексемы префиксально-суффиксального подтипа представлены моделями прилагательных:

бей + R + тук – **беймортгук**,

гидро + R + лык – **гидравликалык**,

а + R + дуу – **асинхрондуу** и т.п.

Таким образом, количество моделей подтипа **P + R + S** в русском языке достаточно велико.

Но в киргизском языке следует отметить незначительное количество данного подтипа.

Выводы

Таким образом, в процессе морфологического и лексико-семантического анализа научно-технической терминологии по механике, основная масса терминологии в русском языке образована больше, чем в киргизском языке. А словообразовательная структура терминологии в киргизском языке ниже за счет большего количества заимствований из разных языков.

Очевидно, подобные морфемные модели являются качественными показателями продуктивности образования, которые значительно облегчают как понимание, так и запоминание терминов, «одновременно создают надежные предпосылки для построения более совершенной системы научно-технической терминологии» [2, с. 91].

Список литературы

1. Акаева М.Д., Усубалиев Дж. Механизм-дердин назары. – Б.: «Кыргызстан», 1996. – 290 с.
2. Грабис Р.Я. Вопросы разработки научно-технической терминологии // Сб. статей. – Рига: Зинатне, 1973. – С. 77–95.
3. Монолдорова Т.А. Лингводидактические основы создания тематического словаря-минимума для студентов первого курса технического вуза. Дис. ... канд. пед. наук. – Б., 2009. – С. 71–111.
4. Современный англо-русский политехнический словарь / Под ред. А.Е. Чернухина. – М.: Наука, 1997. – 687 с.
5. Усубалиев Дж., Курманалиев К., Акаева М.Д. Машинелердин механикасы боюнча орусча-кыргызча атоолор создугу. – Б., 1994. – 190 с.